

Что до предполагаемого Вами содержания сборника, то, по-моему, характер его нарушает «Обезьяна»⁷ — ведь весь сборник о любви, а «Обезьяна» совсем не кстати в нем. *Неприменно надо выкинуть и те 3 рассказа, что Вы называете «Нормандскими легендами»:* эти легенды тоже совсем «из другой оперы», кроме того, они не «нормандские», а «провансальские», а главное — *они не мои:* это только моя передача народных провансальских легенд, вольный перевод их⁸. Затем: годится ли для благочестивой Швеции «Антигона»? Сомневаюсь. «Неприлична» и неинтересна и «Кума»⁹. Взамен *всего этого* возьмите из «Темных аллей» какие-нибудь другие рассказы.

Как всегда, горячо желаю Вам здоровья, дорогой друг.

Ваш Ив. Бунин

P.S. Да, вот еще что: что это за рассказ «Молодая любовь»? Откуда он? Не вижу такого в «Темных аллеях».

Как я отношусь «к текущим событиям»¹⁰? Это трудно сказать в письме!

¹ Не удалось установить, о ком идет речь.

² Шведским библиографам известна лишь одна публикация бунинского рассказа в переводе Циона — в 1947 г. рассказ «Чистый понедельник» был напечатан в журнале под названием «Den vita mändagen» (All Världens Berättare. 1947. № 2). Возможно, Циону удалось опубликовать свой перевод «Ворона» (а может быть, и еще каких-то упоминаемых в письмах Бунина рассказов) в провинциальной печати.

³ Обстоятельства обращения Циона в Норвегию не установлены.

⁴ Судя по всему, придуманное Ционом «тематическое» заглавие для предполагаемого сборника. См. об этом ниже, в постскриптуме Бунина к письму.

⁵ «Чистый понедельник» (1944) — рассказ из сборника «Темные аллеи».

⁶ Т.е. «Речной трактир» (1943) — рассказ из сборника «Темные аллеи».

⁷ Рассказ «Про обезьяну»/«Молодость и старость» (1936).

⁸ Речь идет о трех из шести основанных на произведениях Фредерика Мистрала (1830—1914) «Провансальских пересказов», напечатанных в 1931 г. в газете «Последние новости» (№ 3577. 7 января; № 3749. 28 июня; № 3929. 25 декабря): «Звезды», «Мэтр всех мэтров», «Тараскон», «Юный пилигрим», «Волхвы», «Святочный вечер».

⁹ «Антигона» (1940), «Кума» (1943) — рассказы из сборника «Темные аллеи».

¹⁰ Из контекста неясно, какие именно события имел в виду Цион. Возможно, речь шла о расколе в парижском Союзе русских писателей и журналистов.

Публикация Жоржа ШЕРОНА

Подготовка текста Александра ТЮРИНА и Ричарда ДЭВИСА

Комментарии Олега КОРОСТЕЛЕВА и Магнуса ЮНГГРЕНА